

burda
style

6878

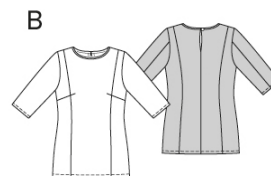
Bluse
Blouse
Blusa



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	1,55	1,55	1,60	1,60	1,70	1,70	1,25	1,25	1,30	1,30	1,40	1,40
B	m	1,50	1,50	1,55	1,55	1,60	1,60	1,25	1,25	1,30	1,30	1,45	1,45

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

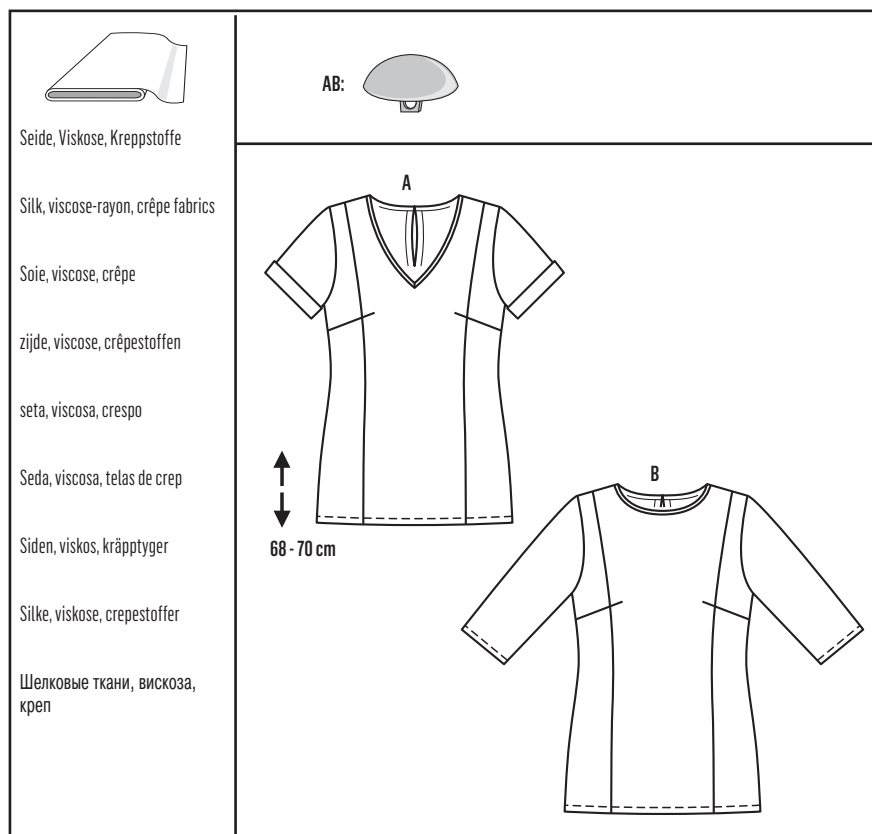
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

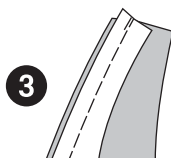
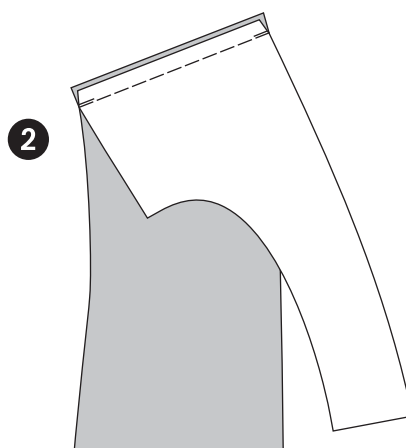
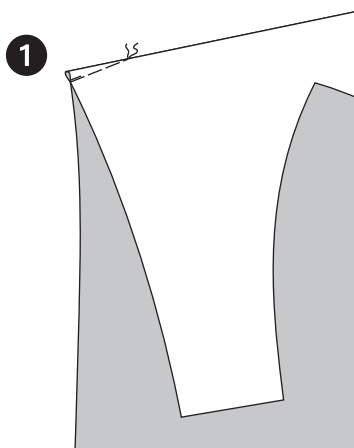
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

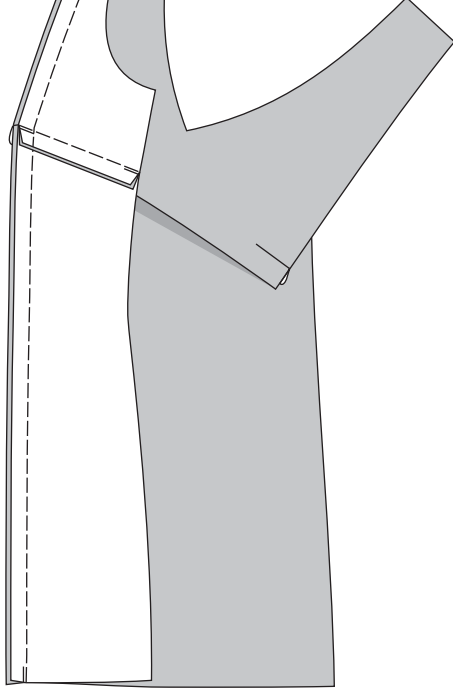
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

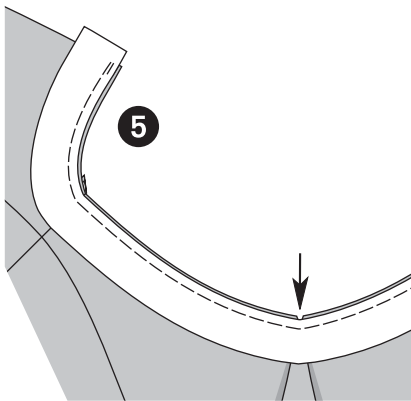
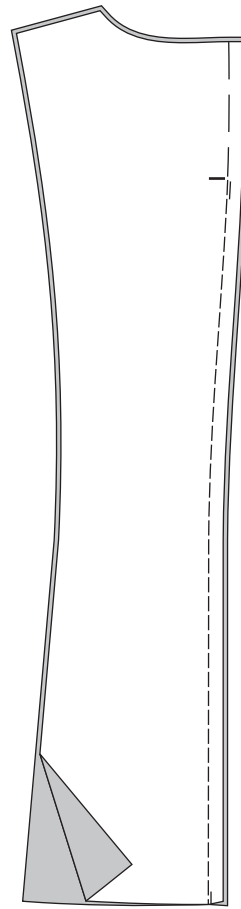


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

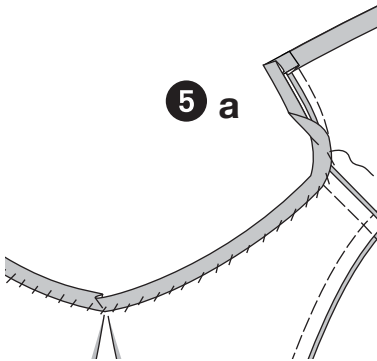




4

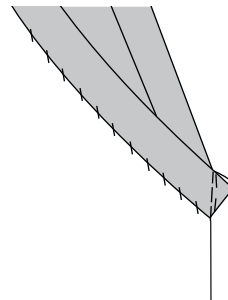


5

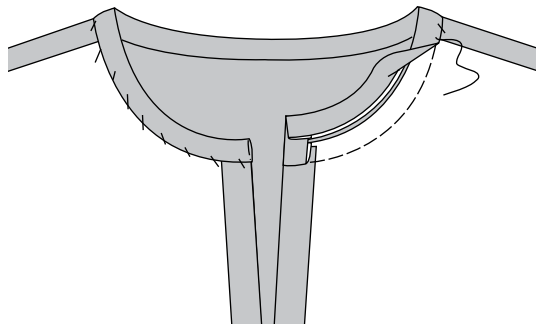


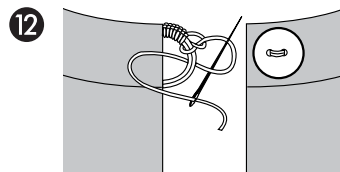
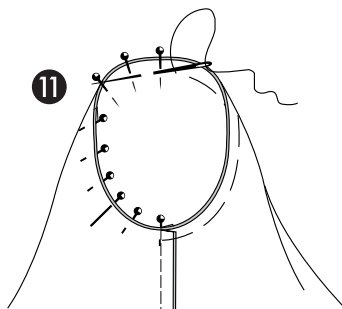
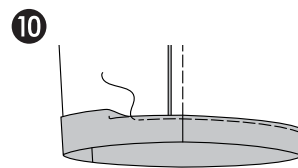
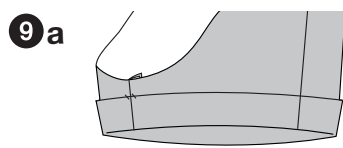
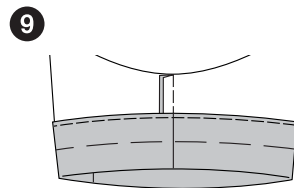
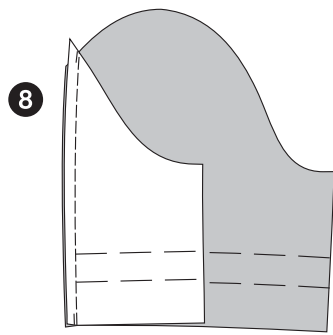
5 a

6



7





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A 1 Mittl. Vorderteil 1x
- A B 2 Seitl. Vorderteil (oben) 2x
- A B 3 Seitl. Vorderteil (unten) 2x
- A B 4 Mittl. Rückenteil 2x
- A B 5 Seitl. Rückenteil 2x
- A 6 Vord. Ärmel 2x
- A 7 Rückw. Ärmel 2x
- A 8 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
- B 9 Mittl. Vorderteil 1x
- B 10 Vord. Ärmel 2x
- B 11 Rückw. Ärmel 2x
- B 12 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße bei der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die BLUSE **A** Teile 1 bis 8, für die BLUSE **B** Teile 2 bis 5 und 9 bis 12 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

A - keine Zugabe an der unteren Ärmelkante (Teil 6, 7), **AB - 1,5 cm** Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 8 und bei **B** an Teil 12 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A 1 Center Front 1x
- A B 2 Side Front (Upper) 2x
- A B 3 Side Front (Lower) 2x
- A B 4 Center Back 2x
- A B 5 Side Back 2x
- A 6 Front Sleeve 2x
- A 7 Back Sleeve 2x
- A 8 Bias Strip / Neckline 1x
- B 9 Center Front 1x
- B 10 Front Sleeve 2x
- B 11 Back Sleeve 2x
- B 12 Bias Strip / Neckline 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the BLOUSE view **A** pieces 1 to 8, for the BLOUSE view **B** pieces 2 to 5 and 9 to 12.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

A - no allowance at lower sleeve edge (pieces 6, 7), **AB - 5/8" (1.5 cm)** for hem and at all other seams and edges except on piece 8 for view **A** and on piece 12 for view **B** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A 1 Milieu devant 1x
- A B 2 Côté devant (supérieur) 2x
- A B 3 Côté devant (inférieur) 2x
- A B 4 Milieu dos 2x
- A B 5 Côté dos 2x
- A 6 Devant de manche 2x
- A 7 Dos de manche 2x
- A 8 Biais / encolure 1x
- B 9 Milieu devant 1x
- B 10 Devant de manche 2x
- B 11 Dos de manche 2x
- B 12 Biais / encolure 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 8 pour le CHEMISIER **A**, les pièces 2 à 5 et 9 à 12 pour le CHEMISIER **B**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ **Modifier** toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

A - aucun surplus au bord inférieur de manche (pièces 6, 7), **AB - 1,5 cm** pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 8 et pour **B** à la pièce 12 (le surplus est déjà compris).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
BLUSE

Abnäher

1 Abnäher des mittl. Vorderteils heften und spitz auslaufend steppen. Nahtenden sichern.
Abnäher nach unten bügeln.

Teilungsnähte

2 Seitt. oberes Vorderteil rechts auf rechts auf das seitt. untere Vorderteil legen, Teilungsnahst steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

3 Seittl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen; die Quernaht trifft jeweils auf den Abnäher (Nahtzahl 2).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur seittl. Kante bügeln.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 3).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur seittl. Kante bügeln.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

4 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften und vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Schulternähte: Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 4); Teilungsnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

A

Halsausschnitt einfassen / Schrägstreifen
➡ Zugabe am Halsausschnitt abschneiden.

5 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die Enden am Schlitz überstehen lassen. Schrägstreifen 0,7 cm breit feststeppen. Das Vorderteil am V-Ausschnitt laut Zeichnung gerade ziehen, dazu in der vord. Mitte ca. 5 mm einschneiden (Pfeil). Enden einschlagen. Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden, einschlagen und auf die Ansatznaht heften. Schrägstreifen von Hand annähen (5a).

6 Vorderteil in der vord. Mitte falten, rechte Seite innen. An der Einfasskante laut Zeichnung einen kleinen Abnäher steppen. Nahtenden sichern.

B

Halsausschnitt einfassen / Schrägstreifen
➡ Zugabe am Halsausschnitt abschneiden.

7 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die Enden am Schlitz überstehen lassen. Schrägstreifen 0,7 cm breit feststeppen. Enden einschlagen. Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden, einschlagen und auf die Ansatznaht heften. Schrägstreifen von Hand annähen (siehe Zeichnung 5a).

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB
BLOUSE

Darts

1 Baste darts on center front piece and stitch toward points of darts. Secure ends of stitching.
Press darts down.

Panel Seams

2 Lay side upper front right sides together with side lower front. Stitch panel seam. Trim allowances, neaten together and press down.

3 Lay side fronts right sides together with center front. Baste panel seams (seam number 1) and stitch, matching crosswise seam with each dart (seam number 2).
Trim allowances, neaten together and press toward side edge.

Stitch back panel seams likewise (seam number 3).
Trim allowances, neaten together and press toward side edge.

Center Back Seam / Slit

4 Lay back pieces right sides together. Baste center seam and stitch seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Leave slit basted.
Neaten allowances and press open. Undo basting at slit.

Shoulder seams: Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 4), matching panel seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

A

Bind Neckline / Bias Strip
➡ Cut off allowance at neckline.

5 Baste bias strip right sides together with neckline edge, leave ends overhanging evenly at slit. Stitch bias strip ¼" (0.7 cm) wide. Pull front straight at V-neck as illustrated, clipping about 3/16" (5 mm) in center front (arrow). Turn in ends. Turn bias strip over edge to inside, turn in and baste at joining seam. Sew on bias strip by hand (5a).

6 Fold front in center front, right side facing in. Stitch a small dart at binding edge as illustrated. Secure ends of stitching.

B

Bind Neckline / Bias Strip
➡ Cut off allowance at neckline.

7 Baste bias strip right sides together with neckline edge, leave ends overhanging evenly at slit. Stitch bias strip ¼" (0.7 cm) wide. Turn in ends. Turn bias strip over edge to inside, turn in and baste at joining seam. Sew on bias strip by hand (see illus. 5a).

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
CHEMISIERS

Pinces

1 Bâtir les pinces sur le milieu devant et les piquer en les effilant. Assurer les extrémités de couture.
Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Coutures de découpe

2 Poser un côté devant supérieur, endroit contre endroit, sur chaque côté devant inférieur, piquer les coutures de découpe. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher vers le bas, repasser.

3 Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer; poser chaque couture transversale sur la pince (chiffre-repère 2). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le bord latéral, repasser.

Piquer de même les coutures de découpe dos (chiffre-repère 3). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le bord latéral, repasser.

Couture milieu dos / fente

4 Poser les dos, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu et la piquer du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente à ce stade.
Surliler les surplus et les écarter au fer. Puis défaire le bâti le long de la fente.

Coutures d'épaule: poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 4); superposer les coutures de découpe. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

A

Gansage de l'encolure / biais
➡ Eliminer le surplus le long de l'encolure.

5 Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure, les extrémités du biais dépassent la fente. Piquer le biais à 0,7 cm du bord. Sur le devant, poser les bords de l'encolure en V, selon le croquis, l'un dans le prolongement de l'autre, les cranter suivant la ligne milieu devant sur env. 5 mm (flèche). Remplir les extrémités. Plier le biais autour du bord sur l'envers, le remplir et le bâtir sur sa couture de montage. Coudre le biais à la main (fig. 5a).

6 Plier le devant suivant la ligne milieu devant, l'endroit à l'intérieur. Sur le bord de la ganse, piquer une petite pince selon le croquis. Assurer les extrémités de couture.

B

Gansage de l'encolure / biais
➡ Eliminer le surplus le long de l'encolure.

7 Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure, les extrémités du biais dépassent la fente. Piquer le biais à 0,7 cm du bord. Remplir les extrémités. Plier le biais autour du bord sur l'envers, le remplir et le bâtir sur sa couture de montage. Coudre le biais à la main (voir le croquis 5a).

DEUTSCH

AB

Seitennähte: Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmel

8 Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl A 6, B 9) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Ärmel bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Untere Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl A 7, B 10). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Ärmel bügeln.

A

Ärmelaufschlag

9 Untere Ärmelkante an der AUFSCHLAG-UMBRUCHLINIE nach innen wenden, 1,5 cm breit einschlagen und festheften. Kante schmal feststeppen. Aufschlag an der SAUM-UMBRUCHLINIE nach außen wenden, feststecken. Kante bügeln. Aufschlag an der unteren Ärmelnaht von Hand annähen (9a).

B

Ärmelsaum

10 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

AB

Ärmel einsetzen

11 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➡ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Untere Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 10 feststeppen.

Fadenschlinge

12 An eine rückw. Schlitzkante eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. An der anderen Kante den KNOPF annähen.

ENGLISH

AB

Side seams: Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 5) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Sleeves

8 Lay back sleeve pieces right sides together with front sleeve pieces. Baste **back sleeve seams** (seam number A 6, B 9) and stitch. Trim allowances, neaten together and press toward back sleeves.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **underneath sleeve seams** (seam number A 7, B 10). Trim allowances, neaten together and press toward back sleeves.

A

Sleeve Turn-ups

9 Turn lower sleeve edge to inside on TURN-UP FOLD LINE, turn in to $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm) wide and baste. Stitch close to edge.

Turn turn-up to outside on HEM FOLD LINE, pin. Press edge. Sew on turn-up at underneath sleeve seam by hand (9a).

B

Sleeve Hem

10 Press hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.

AB

Setting in Sleeves

11 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➡ Match markings 8 on sleeve and front. Match undersleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side. Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 10.

Thread Loop

12 Work a thread loop at one back edge of slit by spanning several threads and covering with buttonhole stitch by hand. Sew **BUTTON** on other edge to match.

FRANÇAIS

AB

Coutures latérales: poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 5) et piquer les coutures latérales. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Manches

8 Poser un dos de manche, endroit contre endroit, sur chaque devant de manche, bâtir les **coutures dos de manche** (A chiffre 6, B 9) puis piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur les dos de manche, repasser.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures inférieures de manche** (A chiffre 7, B 10). Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur les dos de manche, repasser.

A

Revers de manche

9 Rabattre le bord inférieur de manche suivant la LIGNE DE PLIURE-REVERS sur l'envers, le remplir de 1,5 cm et le bâtir. Piquer le revers au ras du bord. Rabattre le revers suivant la LIGNE DE PLIURE-OURLET sur l'endroit, le bâtir. Repasser le bord. Coudre le revers sur le bord inférieur de la manche à la main (fig. 9a).

B

Ourlet de manche

10 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

AB

Montage des manches

11 Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 3 points suivants:
➡ superposer les repères transversaux 8 sur les manches et le devant. Poser les coutures inférieures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher dans les manches, repasser.

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 10.

Bride de fil

12 Sur l'un des bords de la fente dos, exécuter une bride, lancer plusieurs fils et les rebroder au point de boutonnière. Sur le second bord, coudre le **BOUTON** en face de la bride.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 middenvoorpand 1x
 A B 2 zijvoorpand (boven) 2x
 A B 3 zijvoorpand (onder) 2x
 A B 4 middenachterpand 2x
 A B 5 zijachterpand 2x
 A 6 voormouw 2x
 A 7 achtermouw 2x
 A 8 schuine rand / halsrand 1x
 B 9 middenvoorpand 1x
 B 10 voormouw 2x
 B 11 achtermouw 2x
 B 12 schuine strook / halsrand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 8,
 voor BLOUSE **B** de delen 2 tot 5 en 9 tot 12.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

► Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

A - geen naad bij de onderrand van de mouw (deel 6, 7), **AB** - 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 8 en bij **B** bij deel 12 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 davanti centrale 1x
 A B 2 davanti laterale superiore 2x
 A B 3 davanti laterale inferiore 2x
 A B 4 dietro centrale 2x
 A B 5 dietro laterale 2x
 A 6 manica davanti 2x
 A 7 manica dietro 2x
 A 8 striscia in isbieco scollo 1x
 B 9 davanti centrale 1x
 B 10 manica davanti 2x
 B 11 manica dietro 2x
 B 12 striscia in isbieco scollo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per la CASACCA **A** le parti 1 - 8; per la CASACCA **B** le parti 2 - 5 e 9 - 12 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

► Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

A - nessun margine all'orlo inferiore delle maniche (parte 6 e 7); **AB** - 1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 8 di **A** e alla parte 12 di **B** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 delantero central 1 vez
 A B 2 delantero lateral (arriba) 2 veces
 A B 3 delantero lateral (abajo) 2 veces
 A B 4 espalda central 2 veces
 A B 5 espalda lateral 2 veces
 A 6 manga delantera 2 veces
 A 7 manga posterior 2 veces
 A 8 tira al bies / escote 1 vez
 B 9 delantero central 1 vez
 B 10 manga delantera 2 veces
 B 11 manga posterior 2 veces
 B 12 tira al bies / escote 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la BLUSA **A** las piezas 1 a 8, para la BLUSA **B** las piezas 2 a 5 y 9 a 12 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

► Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

A - sin margen en el canto inferior de la manga (piezas 6, 7), **AB** - 1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 8 y para **B** en la pieza 12 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
BLOUSE

Figuurnaden

1 Coupenaden bij het middenvoorpand rijgen en tot een punt stikken. Een keer heen en terug stikken.
De coupenaden naar onderen toe strijken.

Deelnaden

2 Het bovenste en onderste zijvoorpand op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

3 De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken, de dwarsnaad ligt steeds bij de coupenaad (naadcijfer 2).
De naden apart zigzaggen, samengenomen zigzaggen en naar de zijkant toe strijken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 3).
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijkant toe strijken.

Middenachternaad / split

4 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Split nog dichtgeregen laten.
Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Schouderaden: het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden rijgen (naadcijfer 4); de deelnaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

A

Halsrand omboorden / schuine strook
➡ De naad bij de halsrand afknippen.

5 De schuine strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de uiteinden bij het split uit laten steken. De schuine strook 0,7 cm breed vaststikken. Het voorpand bij de V-hals volgens de tekening recht neerleggen, hiervoor middenvoor ca. 5 mm inknippen (pijl). De uiteinden inslaan. De strook om de rand heen naar binnen omvouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De schuine strook met de hand vastnaaien (5a).

6 Het voorpand middenvoor dubbelvouwen (goede kant binnen). Bij de omboorde rand volgens de tekening een klein figuurnaadje stikken. Een keer heen en terug stikken.

B

Halsrand omboorden / schuine strook
➡ De naad bij de halsrand afknippen.

7 De schuine strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de uiteinden bij het split uit laten steken. De schuine stroken 0,7 cm breed vaststikken. De uiteinden inslaan. De strook om de rand heen naar binnen omvouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De schuine strook met de hand vastnaaien (5a).

Durante il cuto in a lati diritti delle stoffe combaciano.
Ripartire sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB
CASACCA

Pinces

1 Imbastire le pince sul davanti centrale e cucirle a punta. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare le pince verso il basso.

Cuciture divisorie

2 Disporre il davanti laterale superiore, diritto su diritto, sul davanti laterale inferiore e chiudere la cucitura divisoria. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

3 Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle; il trattino combacia con le pince (NC 2).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il bordo laterale.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 3).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il bordo laterale.

Cucitura centrale dietro / Apertura

4 Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura.
Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare ora l'imbastitura.

Cuciture alle spalle: disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 4); le cuciture divisorie combaciano. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

A

Rifinire lo scollo / Striscia in isbieco
➡ Tagliare il margine allo scollo.

5 Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto, lasciar sporgere le estremità dall'apertura. Cucire lo sbieco alla distanza di 0,7 cm dal bordo. Raddrizzare lo scollo a V sul davanti come illustrato, per fare ciò praticare una piccola incisione di ca. 5 mm nel centro davanti (freccia). Ripiegare all'interno le estremità. Ripiegare lo sbieco verso l'interno sopra il bordo, ripiegare ancora ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Cucire a mano lo sbieco (5a).

6 Piegare il davanti nel centro davanti, il diritto è all'interno. Cucire una piccola pince sul bordo rifinito come illustrato. Fermare la cucitura a dietropunto.

B

Rifinire lo scollo / Striscia in isbieco
➡ Tagliare il margine allo scollo.

7 Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto, lasciar sporgere le estremità dall'apertura. Cucire lo sbieco alla distanza di 0,7 cm dal bordo. Ripiegare all'interno le estremità. Ripiegare lo sbieco verso l'interno sopra il bordo, ripiegare ancora ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Cucire a mano lo sbieco, vedi la figura 5a.

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
BLUSA

Pinzas

1 Hilvanar las pinzas del delantero central y coserlas en punta. Anudar los extremos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Costuras divisorias

2 Poner el delantero superior lateral sobre el delantero inferior lateral encarando los derechos, coser la costura divisoria. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

3 Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. La marca horizontal coincide en las pinzas (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el canto lateral.

Coser igual las **costuras divisorias posteriores** (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el canto lateral.

Costura posterior central / abertura

4 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura central y coser desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura.

Costuras hombro: poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 4), las costuras divisorias coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

A

Ribetear el escote / tira al bias
➡ Cortar el margen en el escote.

5 Hilvanar la tira en el escote derecho contra derecho, dejar sobresalir los extremos en la abertura. Pespuntear la tira 0,7 cm de ancho. Poner el delantero en el escote V según el dibujo, piqueteando en el medio delantero unos 5 mm (flecha). Remeter los extremos. Girar hacia dentro la tira por encima del canto, remeter e hilvanar en la costura de aplicación. Coser la tira a mano (5a).

6 Doblar el delantero en el medio delantero, el derecho queda dentro. En el canto de ribete coser una pequeña pinza según el dibujo. Asegurar los extremos.

B

Ribetear el escote / tira al bias
➡ Cortar el margen en el escote.

7 Hilvanar la tira en el escote derecho contra derecho, dejar sobresalir los extremos en la abertura. Pespuntear la tira 0,7 cm de ancho. Remeter los extremos. Girar hacia dentro la tira por encima del canto, remeter e hilvanar sobre la costura de aplicación. Coser la tira a mano (véase dibujo 5a).

NEDERLANDS

AB

Zijnaden: het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Mouwen

8 De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaden** rijgen (naadcijfer A 6, B 9) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achtermouwen toe strijken.

De mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **ondermouwnaden** stikken (naadcijfer A 7, B 10). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achtermouwen toe strijken.

A

Mouwomslag

9 De onderrand van de mouwen zigzaggen, bij de VOUWLIJN voor de OMSLAG naar binnen omvouwen, 1,5 cm breed inslaan en vastrijgen. De rand smal vaststikken. De omslag bij de VOUWLIJN voor de ZOOM naar buiten keren, vastspelden. De rand strijken. De omslag bij de onderrand van de mouw met de hand vastnaaien (9a).

B

Mouwzoom

10 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

AB

Mouwen inzetten

11 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➡ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 10 vaststikken.

Lusje (van draadjes)

12 Bij een splitrand een lusje maken, hiervoor enkele draden spannen en met knoopsgatensteken verstevigen. Bij de andere rand de KNOOP vastnaaien.

ITALIANO

AB

Cuciture laterali: disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 5) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Maniche

8 Disporre la manica dietro sulla manica davanti diritto su diritto, imbastire la cucitura dietro (NC 6 per A, 9 per B) e chiuderla. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la manica dietro.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare la **cucitura inferiore** (NC 7 per A, 10 per B). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la manica.

A

Risvolto alle maniche

9 Piegare verso l'interno il bordo inferiore della manica lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RISVOLTO, ripiegarlo verso l'interno per 1,5 cm ed imbastirlo. Cucire il risvolto a filo del bordo. Voltare verso l'esterno il risvolto lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DELL'ORLO ed appuntarlo. Stirare il bordo. Cucire a mano il risvolto sul bordo inferiore della manica (9a).

B

Orlo alle maniche

10 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

AB

Inserire le maniche

11 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➡ I trattini 8 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture inferiori delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 10.

Asola-occhiello

12 Cucire un'asola di filo su un bordo dell'apertura. Tendere diversi fili e rifinirli a punto occhiello come illustrato. Attaccare il BOTTONE sull'altro bordo dell'apertura.

ESPAÑOL

AB

Costuras laterales: poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 5) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Manga

8 Colocar la manga posterior en la manga delantera derecho contra derecho, hilvanar las **costuras posteriores** (número A 6, B 9) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga posterior.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras inferiores** (número A 7, B 10). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga posterior.

A

Vuelta de la manga

9 Girar hacia dentro el canto inferior de la manga en la LÍNEA DE DOBLEZ-VUELTA, remeter 1,5 cm de ancho y pasar unos hilvanos. Pespuntear el canto al ras. Girar hacia fuera la vuelta en la LÍNEA DE DOBLEZ-DOBLADILLO, prender. Planchar el canto. Coser a mano la vuelta en la costura inferior de la manga (9a).

B

Doblado manga

10 Planchar entornado el dobladillo, remeterlo y pasar unos hilvanos. Pespuntearlo al ras.

AB

Montaje de las mangas

11 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Coser el **doblado** como en el texto y dibujo 10.

Presilla de hilo

12 En un canto posterior coser una presilla de hilo, para ello estirar varios hilos y rematarlos con puntadas de ojal. En el otro canto coser el BOTÓN.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Mittframstycke 1x
 A B 2 Sidframstycke (upptill) 2x
 A B 3 Sidframstycke (nedtill) 2x
 A B 4 Mittbakstycke 2x
 A B 5 Sidbakstycke 2x
 A 6 Främre ärm 2x
 A 7 Bakre ärm 2x
 A 8 Snedremsa / halsringning 1x
 B 9 Mittframstycke 1x
 B 10 Främre ärm 2x
 B 11 Bakre ärm 2x
 B 12 Snedremsa / halsringning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BLUSEN A delarna 1 till 8, för BLUSEN B delarna 2 till 5 och 9 till 12.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jäma till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

A - inget tillägg i ärmarnas nedre kanter (del 6, 7), AB - 1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom för A på del 8 och för B på del 12 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

DANSK

MÖNSTERDELE:

- A 1 Midt. forstykke 1x
 A B 2 Sideforstykke (øverste) 2x
 A B 3 Sideforstykke (nederste) 2x
 A B 4 Midt. rygdel 2x
 A B 5 Siderygdel 2x
 A 6 Forr. ærme 2x
 A 7 Bag. ærme 2x
 A 8 Skråbånd / halsudskæring 1x
 B 9 Midt. forstykke 1x
 B 10 Forr. ærme 2x
 B 11 Bag. ærme 2x
 B 12 Skråbånd / halsudskæring 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måle Tabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måle Tabellen.

AB

Til BLUSEN A klippes delene 1 til 8, til BLUSEN B klippes delene 2 til 5 og 9 til 12 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SÖM OG SÖMMERUM skal lægges til:

A - intet sømrum ved ærmets nederste kant (del 6, 7), AB - 1,5 cm søm og ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved A på del 8 og ved B på del 12 (sømrum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (söm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A 1 Средняя часть переда 1x
 A B 2 Верхняя боковая часть переда 2x
 A B 3 Нижняя боковая часть переда 2x
 A B 4 Средняя часть спинки 2x
 A B 5 Боковая часть спинки 2x
 A 6 Передняя часть рукава 2x
 A 7 Локтевая часть рукава 2x
 A 8 Косая бейка/горловина 1x
 B 9 Средняя часть переда 1x
 B 10 Передняя часть рукава 2x
 B 11 Локтевая часть рукава 2x
 B 12 Косая бейка/горловина 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗЫ A детали 1–8, для БЛУЗЫ B детали 2–5 и 9–12 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

A: без припусков на подгибку низа рукавов (детали 6, 7). AB: 1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме у A детали 8 и у B детали 12 (припуски на швы уже учтены).

Контурные деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

AB
BLUS

Insnitt

1 Träckla insnitten i mittframstycket och sy ut dem spetsigt. Fäst sömändarna. Pressa insnitten nedåt.

Delningssömmar

2 Lagg det övre sidframstycket räta mot räta på det nedre sidframstycket, sy delningssömmen. Klipp ner sömsmänerna, sick-sacka dem ihopååååå och pressa dem nedåt.

3 Lagg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, träckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna; tvärsömmen möter insnittet (sömnummer 2). Klipp ner sömsmänerna, sick-sacka dem ihopååååå och pressa dem mot sidkanten.

Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 3). Klipp ner sömsmänerna, sick-sacka dem ihopååååå och pressa dem mot sidkanten.

Bakre mittsöm / sprund

4 Lagg bakstyckena räta mot räta, träckla mittsömmen och sy från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortå vara ihopträcklat. Sick-sacka och pressa isår sömsmänerna. Språtå bort träckelstygnen i sprundet.

Axelsömmar: Lagg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 4) axelsömmarna; delningssömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmänerna, sick-sacka dem ihopååååå och pressa in dem i bakstycket.

A

Kanta halsringningen / snedremsa

➡ Klipp av sömsmänen vid halsringningen.

5 Träckla fast snedremsan räta mot räta vid halsringningen, låt ändarna skjåta ut vid sprundet. Sy fast snedremsan 0,7 cm br. Dra isår framstycket vid v-ringningen till en rak kant, klipp för detta ett ca 5 mm långt jack i mitt fram (pil). Vik in ändarna. Vånd in snedremsan över kanten mot avigan, vik in och träckla fast den på fastsättningssömmen. Sy fast snedremsan för hand (5a).

6 Vik framstycket i mitt fram, rätsidan inåt. Sy ett litet insnitt i kanten enl teckningen. Fäst sömändarna.

B

Kanta halsringningen / snedremsa

➡ Klipp av sömsmänen vid halsringningen.

7 Träckla fast snedremsan räta mot räta vid halsringningen, låt ändarna skjåta ut vid sprundet. Sy fast snedremsan 0,7 cm br. Vik in ändarna. Vånd in snedremsan över kanten mot avigan, vik in och träckla fast den på fastsättningssömmen. Sy fast snedremsan för hand (se teckning 5a).

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

AB
BLUSE

Indsnitt

1 Ri- og sy indsnittene i det midt. forstykke, så de ender i en spids. Hæft enderne. Pres indsnittene nedad.

Delsømme

2 Læg det øverste sideforstykke ret mod ret på det nederste sideforstykke, sy tværsømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad.

3 Læg sideforstykkeerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri-(sømtal 1) og sy delsømmene; i begge sider mødes tværsømmen med indsnittet (sømtal 2). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem mod sidekanten.

Sy de bag. delsømme på samme måde (sømtal 3). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem mod sidekanten.

Bag. midtersøm / slids

4 Læg rygdelen ret mod ret, ri midtersømmen og sy den fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidsen.

Skuldørsømme: Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldørsømmene (sømtal 4); delsømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

A

Kantning af halsudskæring / skråbånd

➡ Klip sømrummet af på halsudskæringen.

5 Ri skråbåndet ret mod ret på halsudskæringen; lad enderne rage udenfor slidsen. Sy skråbåndet fast i 0,7 cm bredde. Træk forstykkets v-udskæring lige, som vist på tegningen - klip hertil ca. 5 mm ind ved den forr. midte (pil). Buk enderne ind. Vend skråbåndet mod vrangen over kanten, buk det ind og ri det på tilsætningssømmen. Sy, i hånden, skråbåndet til blusen (5a).

6 Fold forstykket ved den forr. midte, med retsiden indad. Sy et lille insnit på skråbåndskanten, som vist på tegningen. Hæft enderne.

B

Kantning af halsudskæring / skråbånd

➡ Klip sømrummet af på halsudskæringen.

7 Ri skråbåndet ret mod ret på halsudskæringen; lad enderne rage udenfor slidsen. Sy skråbåndet fast i 0,7 cm bredde. Buk enderne ind. Vend skråbåndet mod vrangen over kanten, buk det ind og ri det på tilsætningssømmen. Sy, i hånden, skråbåndet til blusen (se tegning 5a).

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей края сметочными стежками.

AB
БЛУЗА

Вытачки

1 На средней части переда сметать и стачать вытачки к вершинам. Сделать закрепки. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Рельефные швы

2 Верхние боковые части переда сложить с нижними боковыми частями переда лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

3 Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их, совместив поперечные метки со швами вытачек (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к боковому срезу.

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 3).

Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к боковому срезу.

Средний шов спинки / разрез

4 Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать средние срезы по всей длине и стачать их от метки разреза донизу. Сделать закрепки. Разрез оставить сметанным. Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

Плечевые швы: перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 4), совместив рельефные швы. Стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

A

Горловину окантовать / косая бейка

➡ Срезать припуск по срезу горловины.

5 Косую бейку сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, оставив концы бейки выступающими за края разреза спинки. Бейку притачать на расстоянии 0,7 см. V-образную горловину разложить в прямую линию так, как показано на рисунке, для чего надсечь припуск по срезу горловины переда на длину ок. 5 мм (стрелка). Концы бейки подвернуть. Бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть и приметать над швом притачивания. Бейку пришить вручную (5a).

6 Перед сложить по линии середины переда, лицевой стороной вовнутрь, и застрочить окантовку горловины как маленькую вытачку так, как показано на рисунке. Сделать закрепки.

B

Горловину окантовать / косая бейка

➡ Срезать припуск по срезу горловины.

7 Косую бейку сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, оставив концы бейки выступающими за края разреза спинки. Бейку притачать на расстоянии 0,7 см. Концы бейки подвернуть. Бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть и приметать над швом притачивания. Бейку пришить вручную (см. рис. 5a).

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6878 / 4

AB

Sidsömmar: Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 5) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Ärmar

8 Lägg de bakre ärmarna räta mot räta på de främre ärmarna, träckla (sömnummer A 6, B 9) och sy de **bakre ärmsömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i de bakre ärmarna.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy de **nedre ärmsömmarna** (sömnummer A 7, B 10). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i de bakre ärmarna.

A

Ärmuppslag

9 Vänd in den nedre ärmkanten vid UPPSLAGETS VIKNINGSLINJE mot insidan, vik in 1,5 cm br och träckla fast. Sy fast kanten smalt. Vänd uppslaget vid FÄLLENS VIKNINGSLINJE mot utsidan, nåla fast. Pressa kanten. Sy fast uppslaget vid den nedre ärmsömmen för hand (9a).

B

Ärmfäll

10 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

AB

Sy i ärmarna

11 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➔ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. De nedre ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

Sy fast **fällen** som vid text och teckning 10.

Trådträns

12 Sy en trådträns i en bakre sprundkant. Spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knappålsstyg. Sy fast **KNAPPEN** i den andra kanten.

AB

Sidesømme: Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 5) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Ærmer

8 Læg de bag. ærmer ret mod ret på de forr. ærmer, ri- (sømtal A 6, B 9) og sy de **bag. ærmesømme**. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i det bag. ærme.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy (sømtal A 7, B 10) de **nederste ærmesømme**. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i det bag. ærme.

A

Ærmeopslag

9 Vend ærmets nederste kant mod vrangen ved OPSLAG-OMBUKSLINJEN, buk den ind i 1,5 cm bredde og ri den fast. Sy kanten smalt fast. Vend opslaget til retsiden ved SØM-OMBUKSLINJEN, hæft det fast. Pres kanten. Sy, i hånden, opslaget til ærmets nederste kant (9a).

B

Ærmesøm

10 Pres ærmesømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy ærmesømmen smalt fast.

AB

Sy ærmer i

11 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➔ Tværstregerne 8 fra ærme og forstykke skal mødes. Nederste ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 10.

Trådtrense

12 Sy en trådtrense på en af de bag. slidkanter; træk hertil flere tråde i en bue fra punkt til punkt og sy knaphulssting om trådene. Sy en **KNAP** på den anden slidkant.

AB

Боковые швы: перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Двухшовные рукава

8 Локтевую и переднюю части каждого рукава сложить лицевыми сторонами, сметать **локтевые срезы** (контрольная метка A 6, B 9) и стачать их. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на локтевую часть рукава.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **нижние срезы** (контрольная метка A 7, B 10). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на локтевую часть рукава.

A

Отвороты рукавов

9 Низ каждого рукава отвернуть на изнаночную сторону по линии, маркированной ОТВОРОТ-ЛИНИЯ СГИБА, подвернуть до ширины 1,5 см, приметать и настрочить в край. Отворот отвернуть на лицевую сторону по линии, маркированной ПОДГИБКА НИЗА-ЛИНИЯ СГИБА, приколоть, край приутюжить. Отворот пришить вручную над нижним швом рукава (9a).

B

Подгибка низа рукавов

10 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

AB

Рукава втачать

11 Рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➔ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и перед, нижний шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

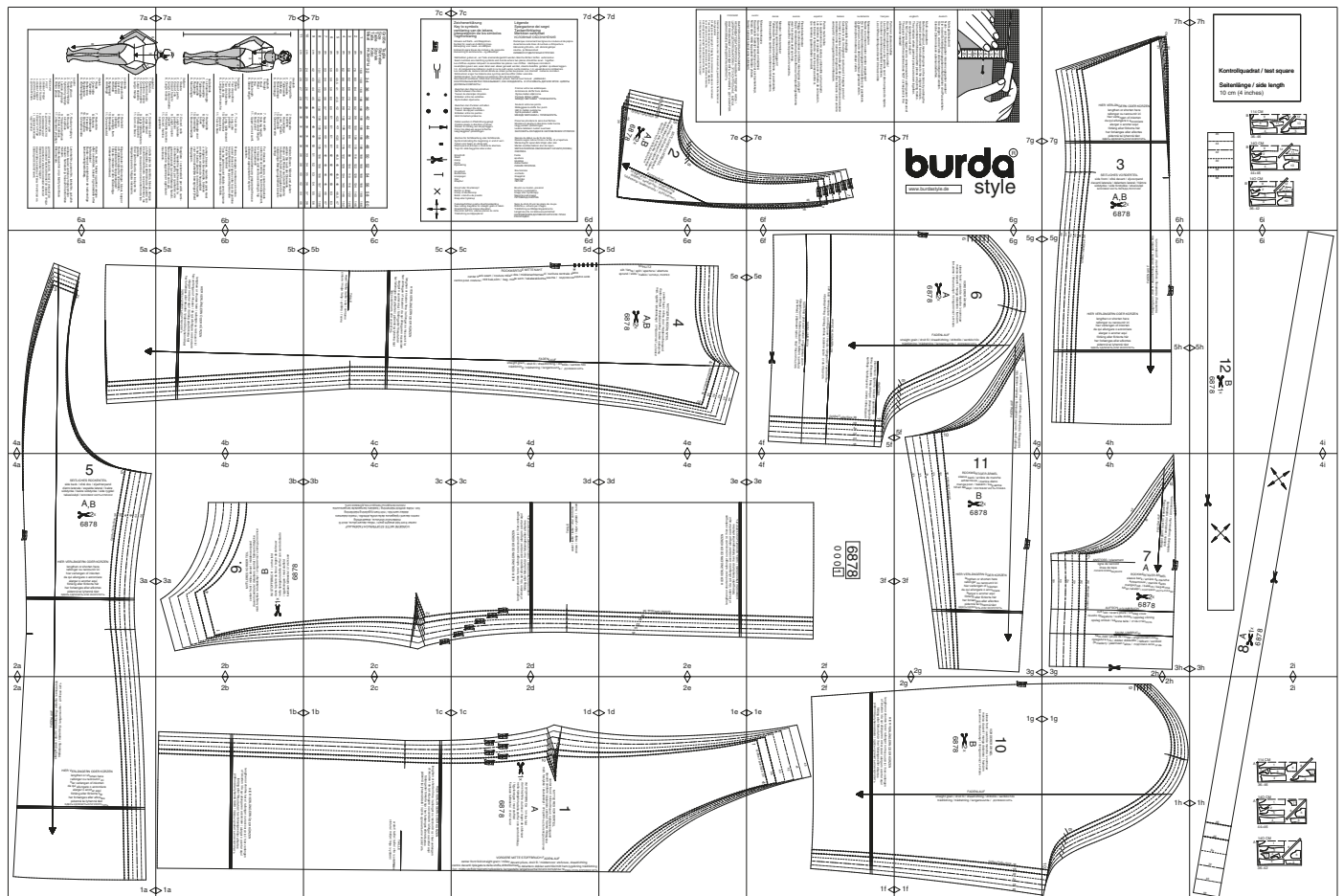
Подгибка низа блузы – см. пункт и рис. 10.

Воздушная петля

12 У одного края разреза спинки сделать воздушную петлю, для чего натянуть несколько ниток и туго обшить их петельным швом. У другого края разреза пришить ПУГОВИЦУ.

burda Download-Schnitt

Modell 6878



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

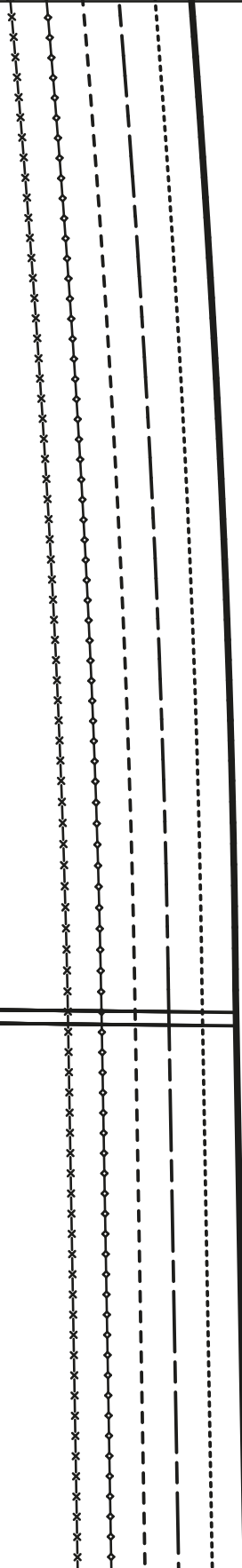
2a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ



1a

2b

1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller atkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1a

2c

1b

1c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

TAILLE

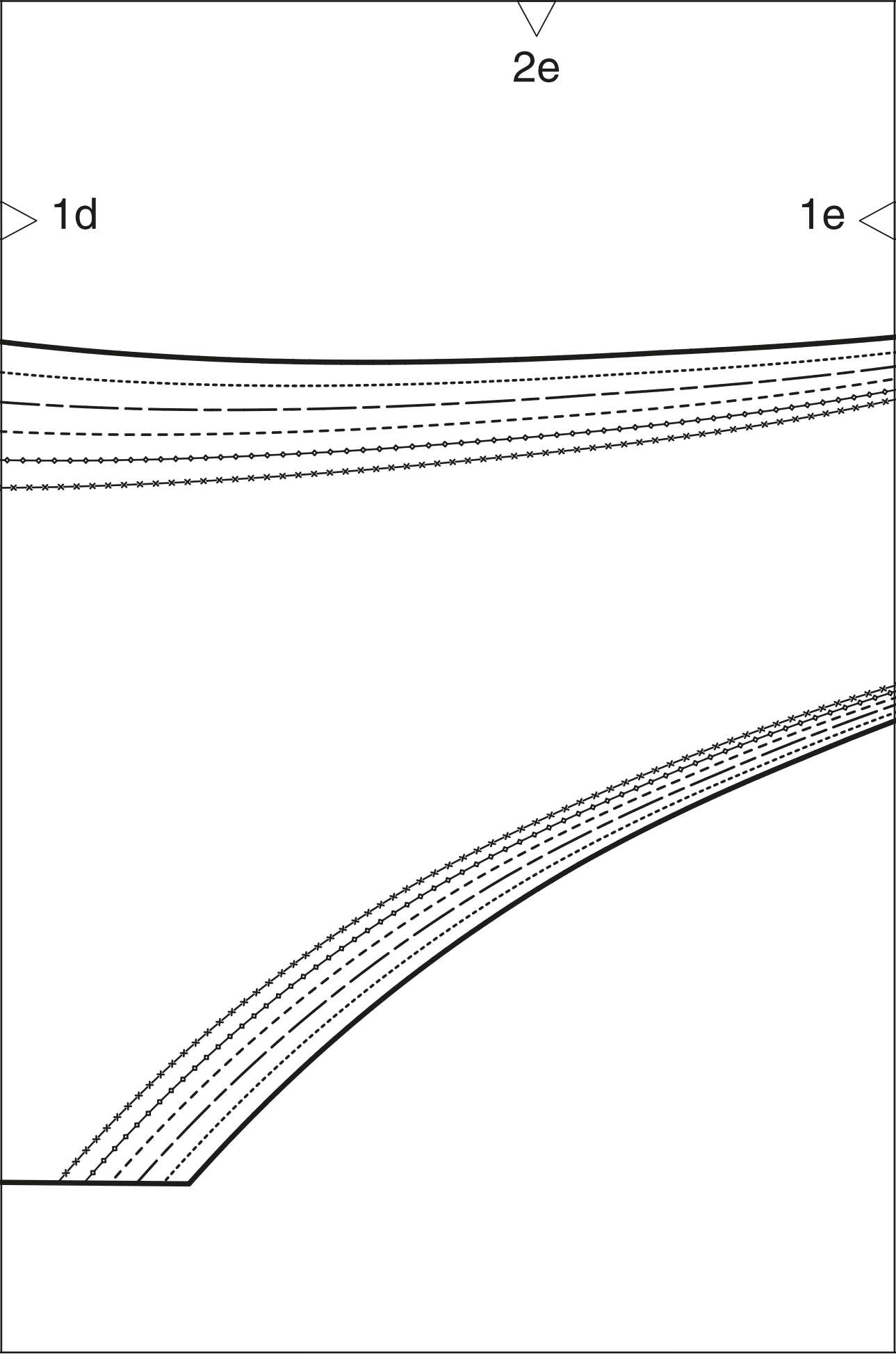
waist / taille / taille / vita / cintura / midje / talje / vyötärö /



A

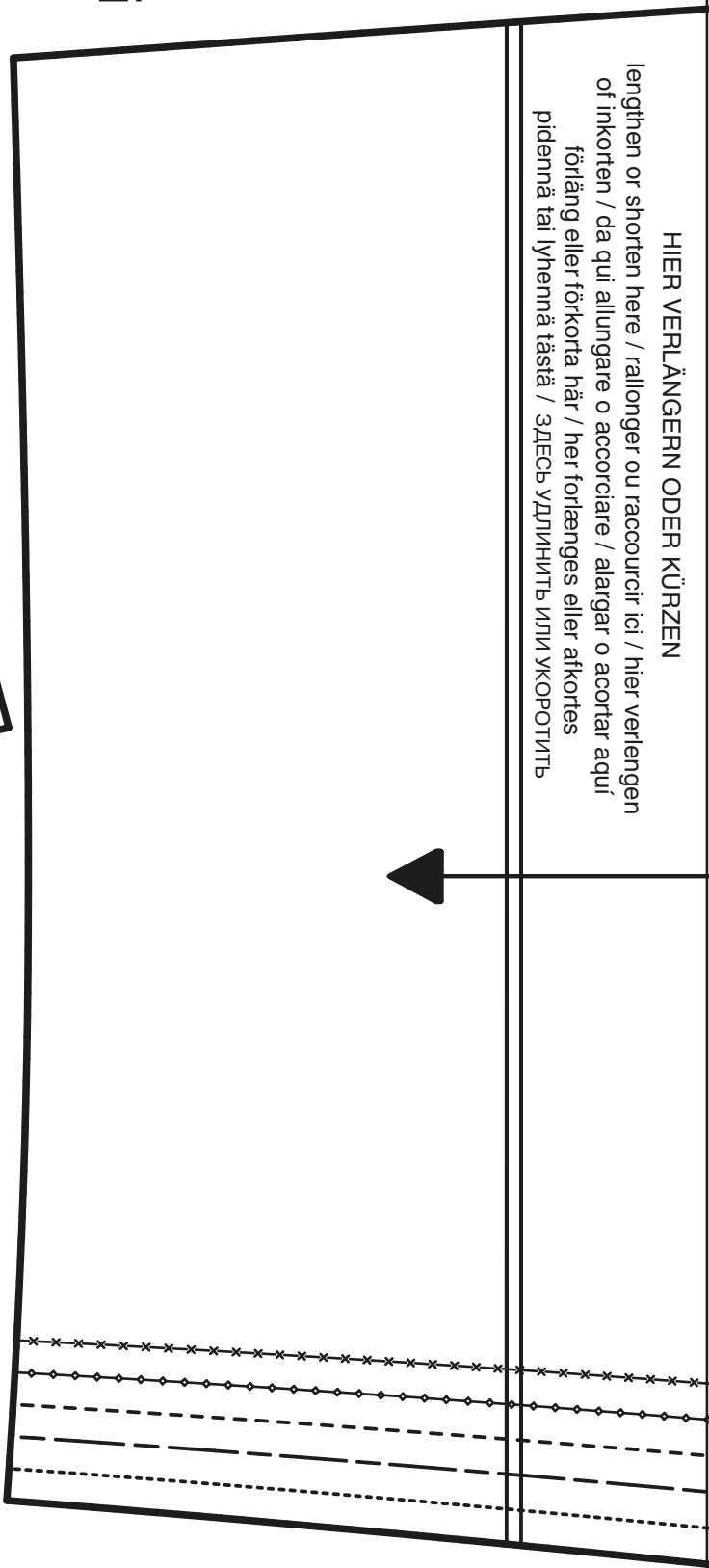
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting

centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo/medio delantero doblez sent.hilo/mitt fram, tygvikning trådriktning
förr. midte stoffold trådretning/keskietu kangastaite langansuunta/ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

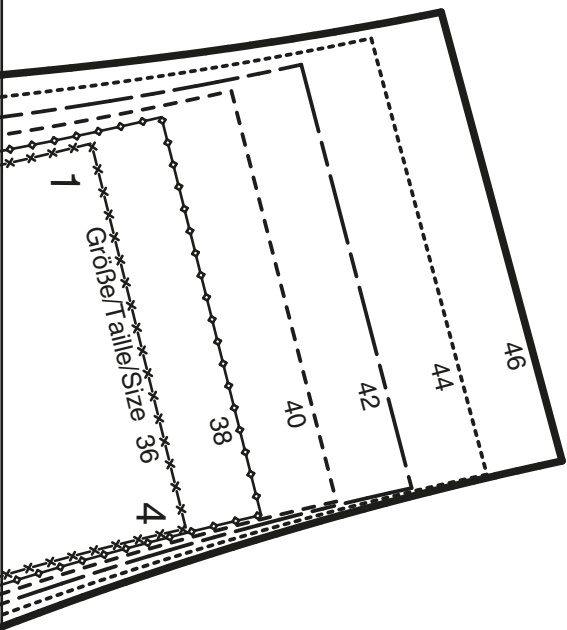
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



2f

1f

1e



2g



1g

10

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærmæ / hiňan etukpi / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

B



6878

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådríktning / trådretníng / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 36

38

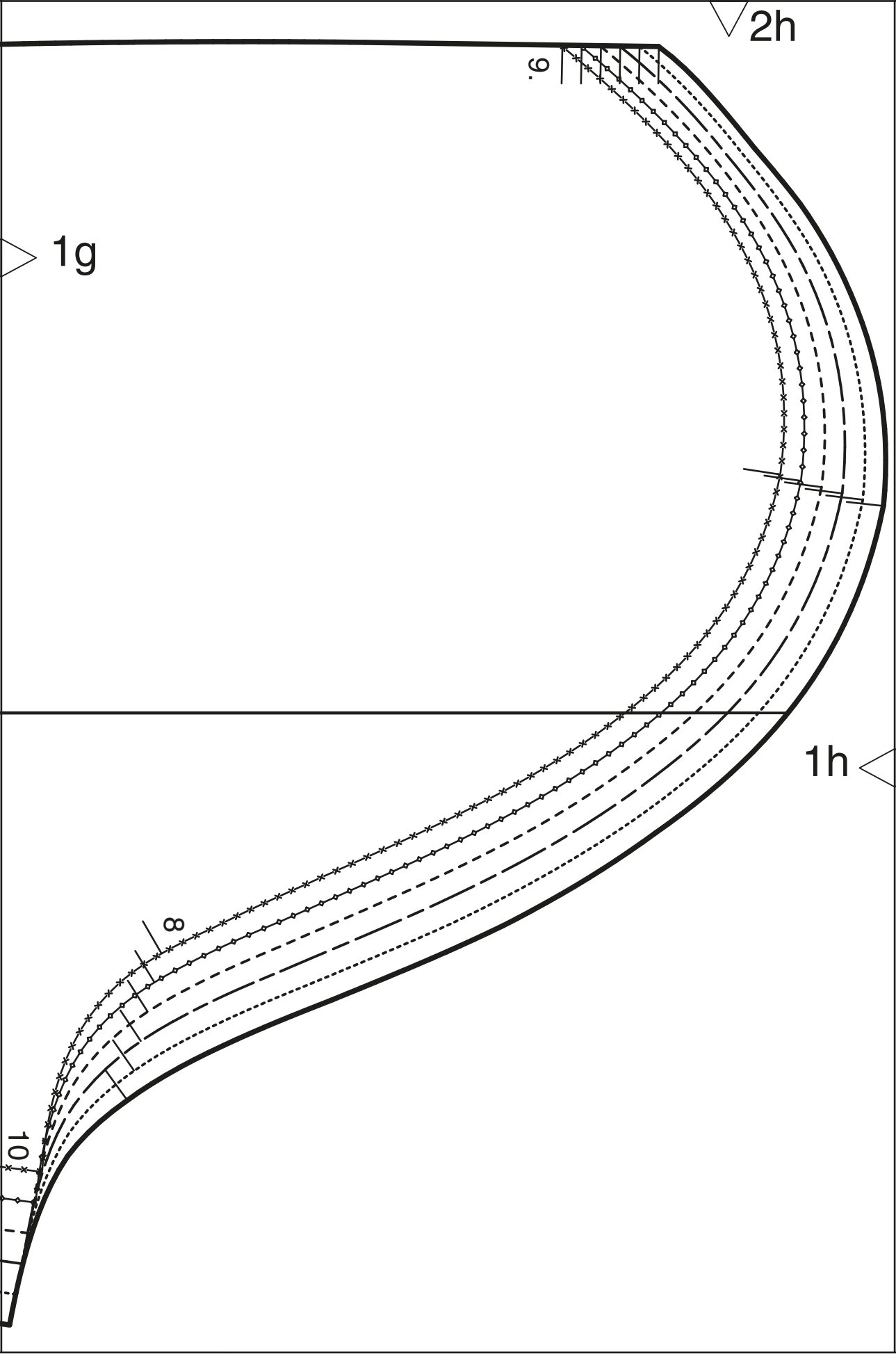
40

42

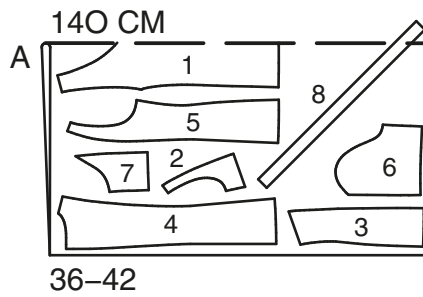
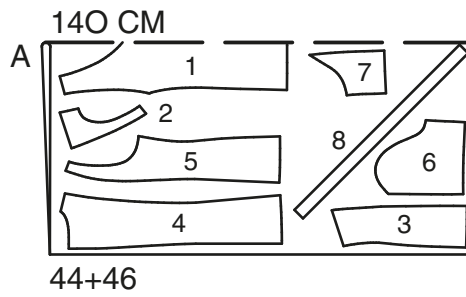
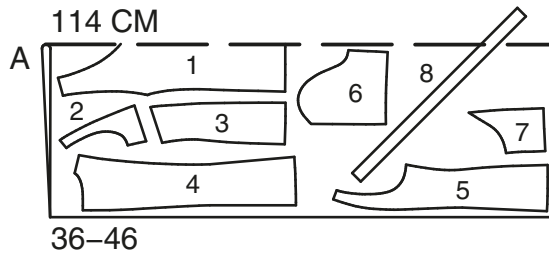
44

46

1f



2i



1h

36

38

40

42

44

46

4a

5

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakre
sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B



6878

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size

36

38

40

42

44

46

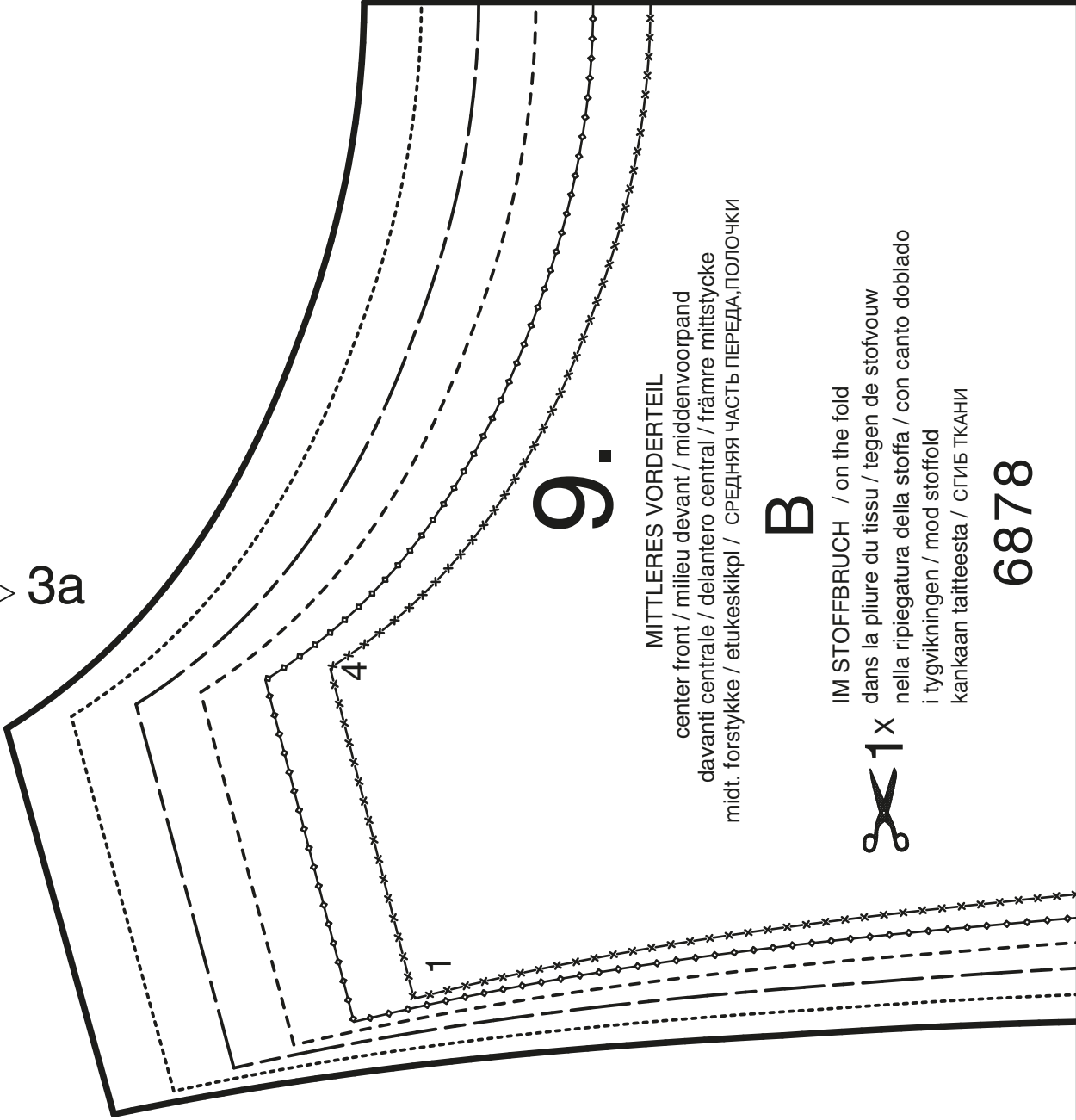
3a

2a

4b

3b

3a



9.

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukesikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБЪ ТКАНИ



6878

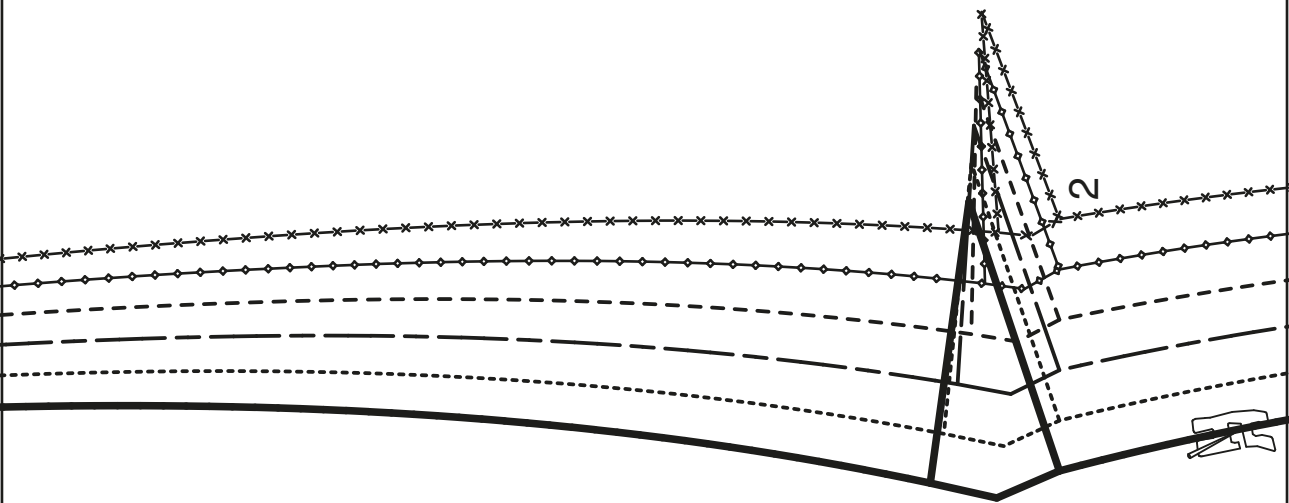
2b

4c

3b

3c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trädriktning
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaitte langansuunta
линия сгиба ткани долевой нити



2c

4d

3c

3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

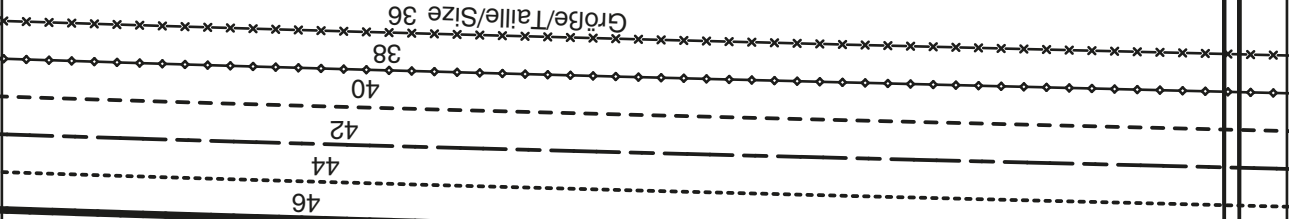
2d

4e

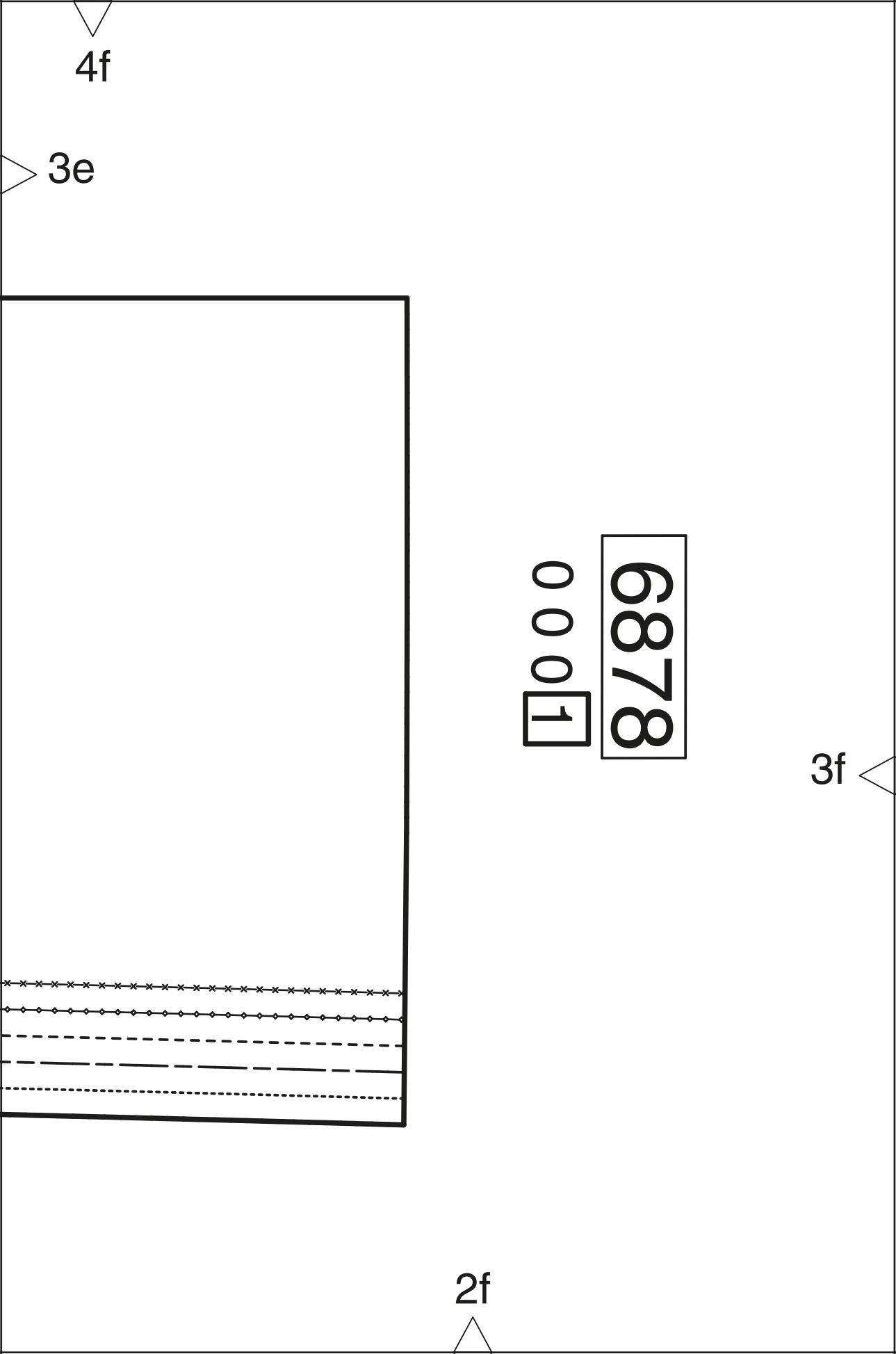
3d

3e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



2e



11

4g

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche
achtermouw / manica dietro
manga post. / bakärm / bag.ærme
hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

B

✂ 2x

6878

Größe/Taille/Size 36

46

44

42

40

38

36

3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2g

3g

4h

6

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7
A

ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche
achtermouw / manica dietro
manga post. / bakärm / bag.ærme
hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

✂ 2x
6878

AUFSCHLAGUMBRUCH

cuff fold / revers pliure / omslag vouw
risvolto ripiegatura / vuelta doblez / uppslag vikning
opslag ombuk / käänne taite / СГИБ ОТВОРОТА

SAUM-UMBRUCH

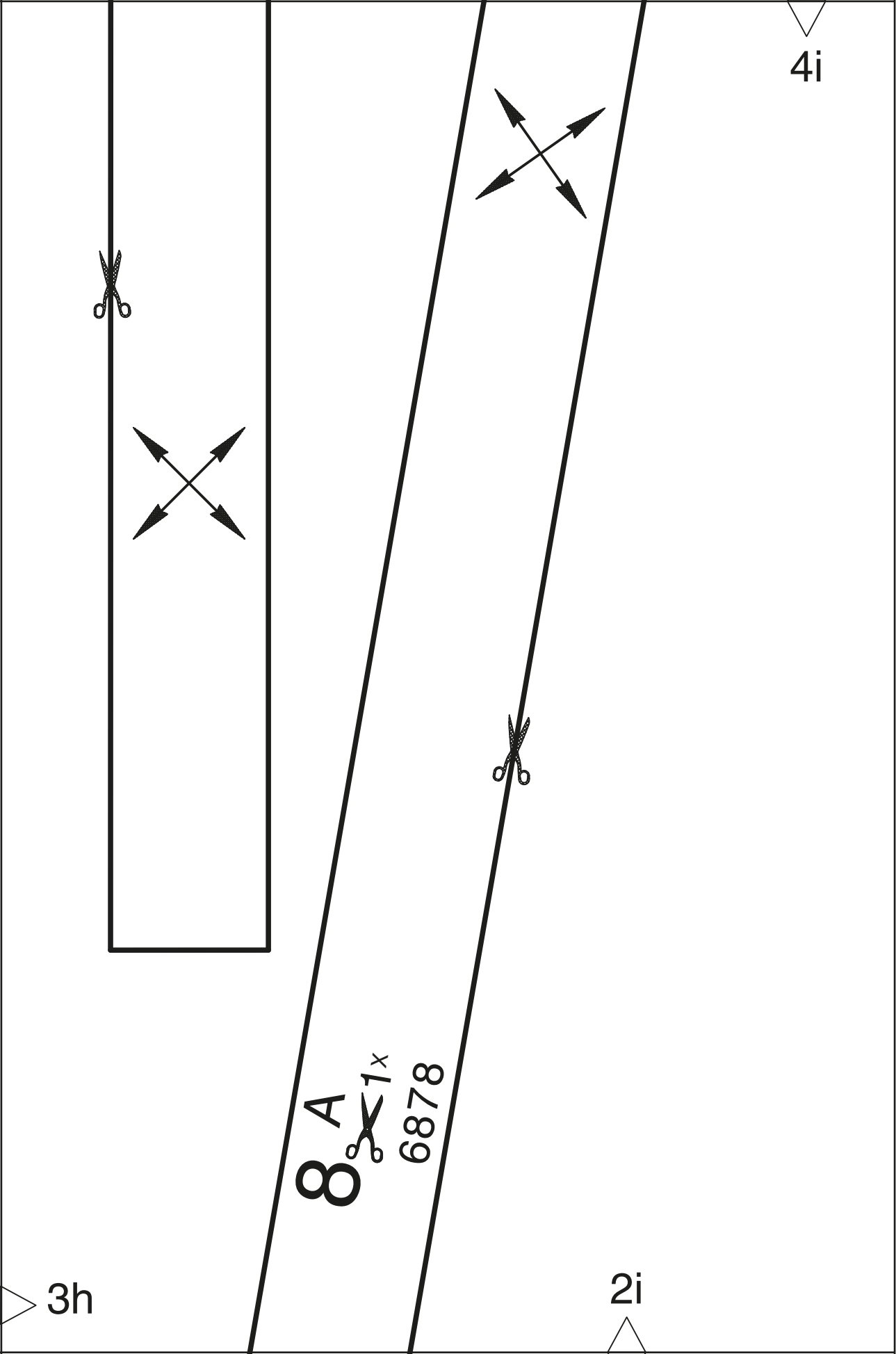
hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom
ripiegatura orlo / doblez dobladillo / fällkant / sømfold
(forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ



3g

2h

3h



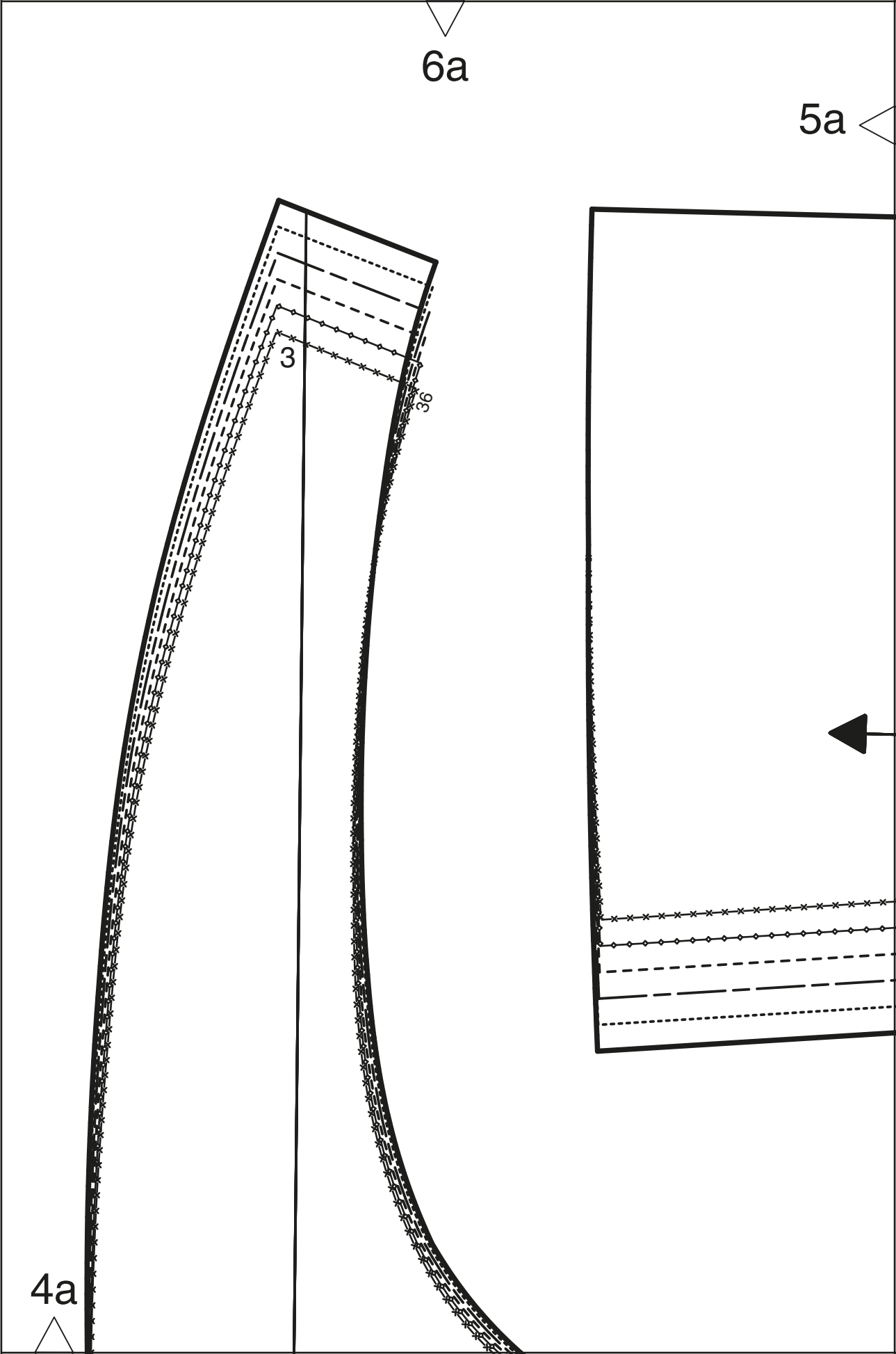
6a

5a

3

36

4a



6b

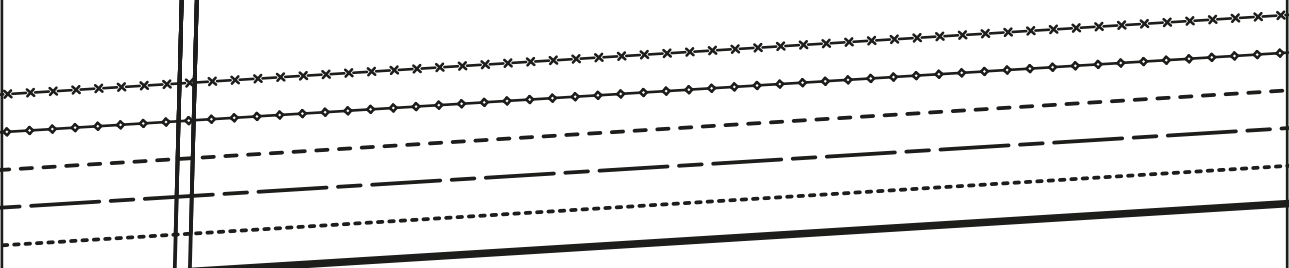
5a

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

4b



6c

5b

5c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenā tai lyhennā täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4c

5c

6d

5d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

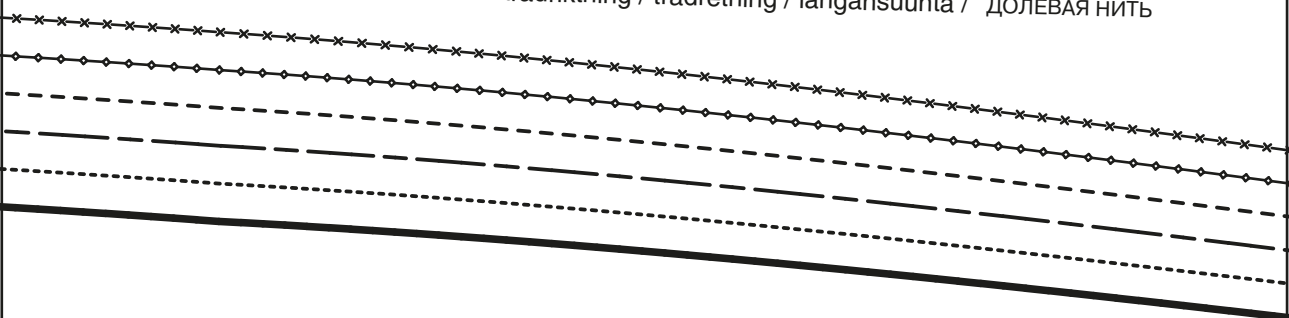


38

46

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4d

6e

5d

5e

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

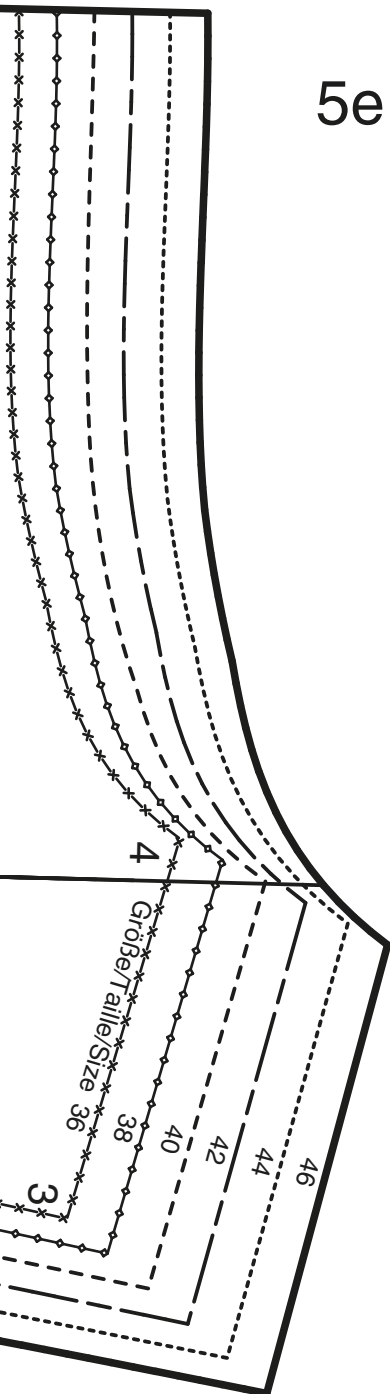
MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakte mittstycke
midt. rygdel / takakesikiri / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

4

A,B



6878



4e

5f

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placentingslinie
kantlinie / kohdistuviiva / линия совмещения

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

AUFSCHLAGUMBRUCH

cuff fold / revers pliure / omslag vouw / risvolto ripiegatura / vuelta dobliez
uppslag vikning / opslag ombuk / käänte taite / сгиб отворота

SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom
ripiegatura orlo / dobliez dobladillo / falkant / sømfold
(formeden) / päärmeeen taitos / подгибка низа стиб



6f

5e

4f

5g

6g

6.

6

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
förr. ärmre / hiinan etukpi / передняя часть рукава

A



6878

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9.

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4g

10

5f

8

5g

46

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådrättning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6h

5h

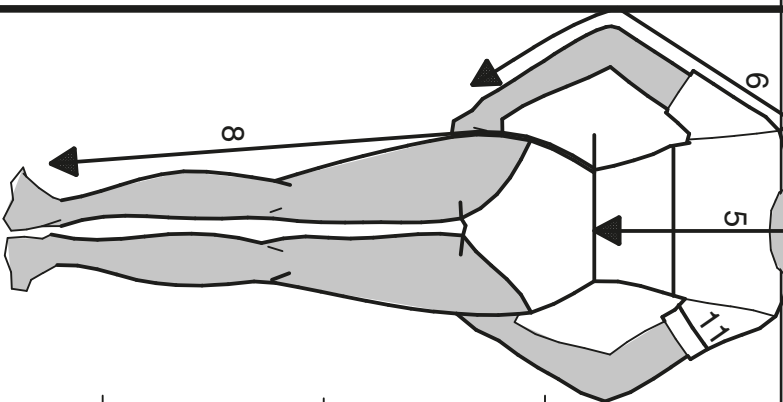
4h

6i

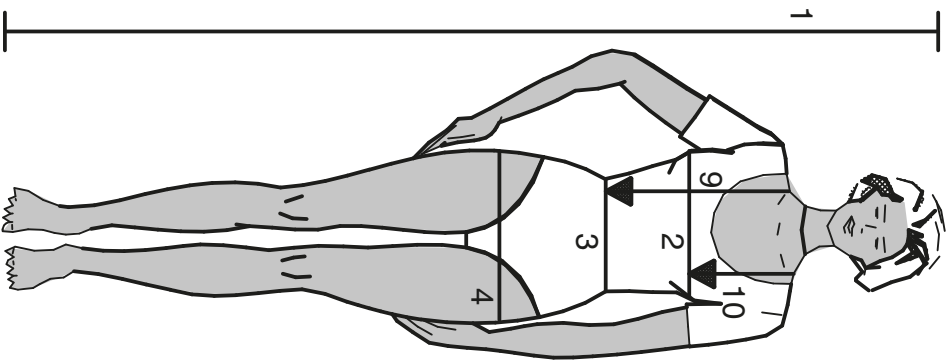
4i

5h

12^B
✂_{1x}
6878



<p>español</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo <p>La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.</p> <p>En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.</p>	<p>svenska</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Ryggslängd 6. Ärmslängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Livslängd, fram 10. Bröstsöms 11. Överarmsvidd <p>Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppsängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.</p>	<p>dansk</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftvidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde <p>Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstillæg.</p>	<p>suomi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötätön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys <p>Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.</p> <p>Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikumatvara.</p>	<p>РУССКИИ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА <p>ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.</p> <p>В ВЫРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.</p>
--	--	---	--	--



deutsch

- 1. Körpergröße
- 2. Oberweite
- 3. Taillenweite
- 4. Hüftweite
- 5. Rücklänge
- 6. Armellänge
- 7. Halsweite
- 8. seitliche Hosenslänge
- 9. vord. Taillenl.
- 10. Brusttiefe
- 11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

- 1. Height
- 2. Bust
- 3. Waist
- 4. Hip
- 5. Back length
- 6. Sleeve length
- 7. Neck width
- 8. Side leg length
- 9. Front waist length
- 10. Bust point
- 11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

- 1. Stature
- 2. Tour de poitrine
- 3. Tour de taille
- 4. Tour des hanches
- 5. Long. du dos
- 6. Longueur de manche
- 7. Tour de cou
- 8. Long.côté pantalon
- 9. Long. taille devant
- 10. Profondeur de poitrine
- 11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

- 1. Lichaamslengte
- 2. Bovenwijdte
- 3. Tailenwijdte
- 4. Heupwijdte
- 5. Ruglengte
- 6. Mouwlengte
- 7. Halswijdte
- 8. Zijlengte broek
- 9. Tailenlengte voor
- 10. Borstdiepte
- 11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

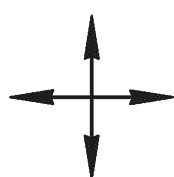
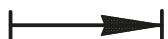
italiano

- 1. Statura
- 2. Circonf. petto
- 3. Circonf. vita
- 4. Circonf. fianchi
- 5. Lungh. corpiino dietro
- 6. Lungh. manica
- 7. Circonf. collo
- 8. Lungh. laterale pantaloni
- 9. Lungh. corpiino davanti
- 10. Profondità del seno
- 11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camici-cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



*



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbI	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
 Symbol for seam and stitching lines.
 Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
 Indicación para líneas de costura y de pespunte
 Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
 Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
 Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
 naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
 I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
 Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
 Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
 Sømтал angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
 Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
 КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
 Gather between the stars.
 Tussen de sterretjes rimpelen.
 Embeber entre las estrellas.
 Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
 Ease in between the dots.
 Tussen de stippen verdelen.
 Embeber entre los puntos.
 Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
 Position pleats in direction of arrow.
 Plooiën in richting van de pijl leggen.
 Poner los pliegues según la flecha.
 Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
 Symbol indicating the beginning or end of vent.
 Teken voor begin en einde spli.
 Marca para el principio o final de la abertura.
 Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
 Slash
 inknip
 Corte
 Opskæring

Knopfloch
 Buttonhole
 knoopsgat
 Ojal
 Knaphul

Knopf oder Druckknopf
 Button or Snap
 knoop of druckknoop
 Botón o broche de presión
 Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
 See cutting diagrams for straight grain of fabric
 Draadrichting zie knipvoorbeelden
 Dirección del hilo, véanse planos de corte
 Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
 Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
 Hänvisning till söm- och stickningslinjer
 sauma- ja tikkausviivat
 СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
 Arricciare la stoffa fra le stelline.
 Rynka mellan stjärnorna.
 Poimuta tähtien väliltä
 МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
 Molleggiare la stoffa fra i punti.
 Håll in mellan punkterna.
 Syötä pisteiden väliltä.
 МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
 Montare le pieghe in direzione della freccia.
 Lägga vecken i pilriktningen.
 Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
 ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
 Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
 Markering för sprundets början eller slut.
 Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
 МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
 apertura
 Uppklipp
 Aukkomerkki
 ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
 occhiello
 Knapphål
 Napinläpi
 ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
 bottone o automatico
 knapp eller tryckknapp
 Nappi tai painonappi
 ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
 Drittofilo, v. schemi per il taglio
 Trådriktning se tillklipningsplanerna
 Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
 НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСК НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

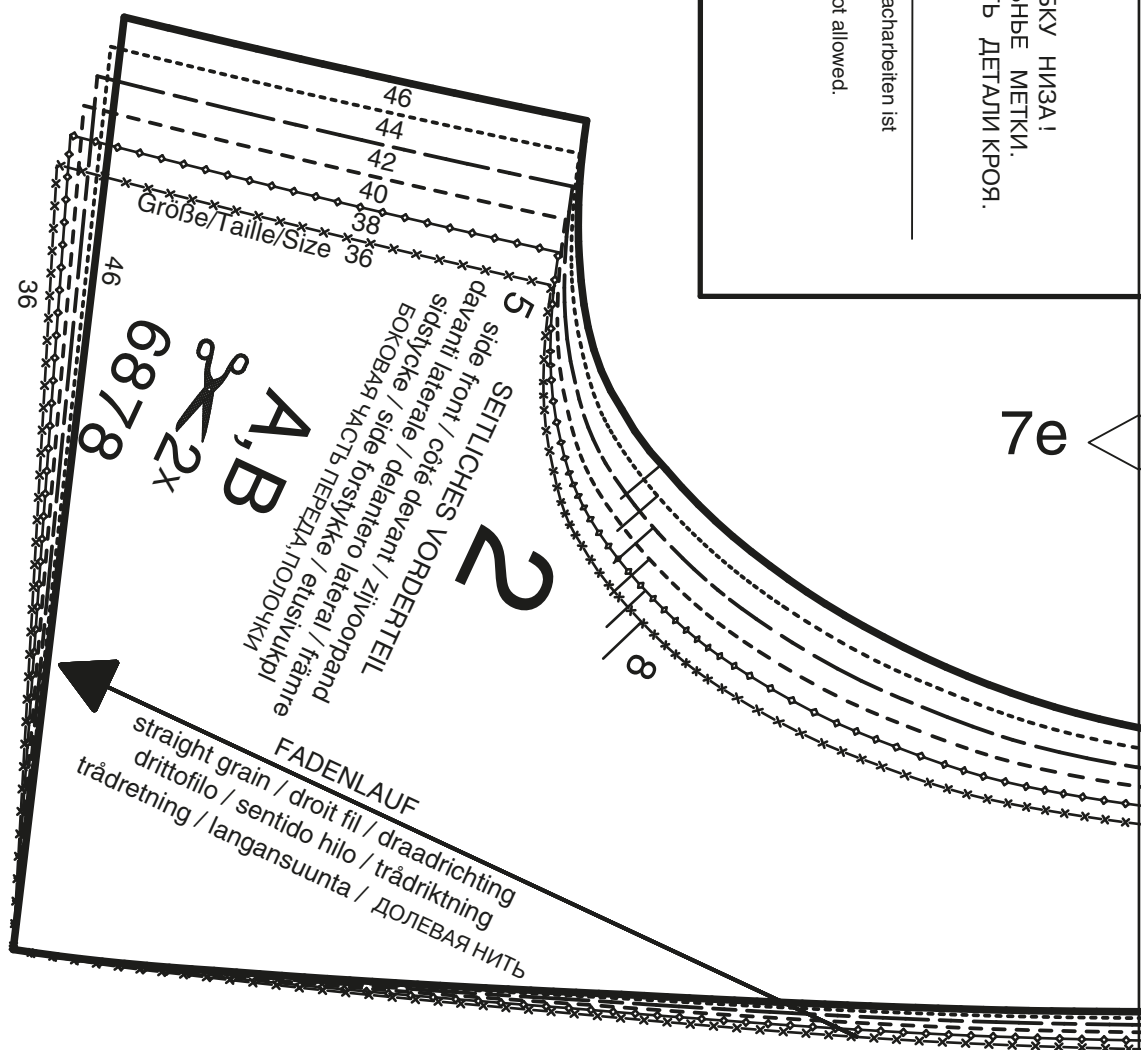
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur execution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВРЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meematenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadjfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

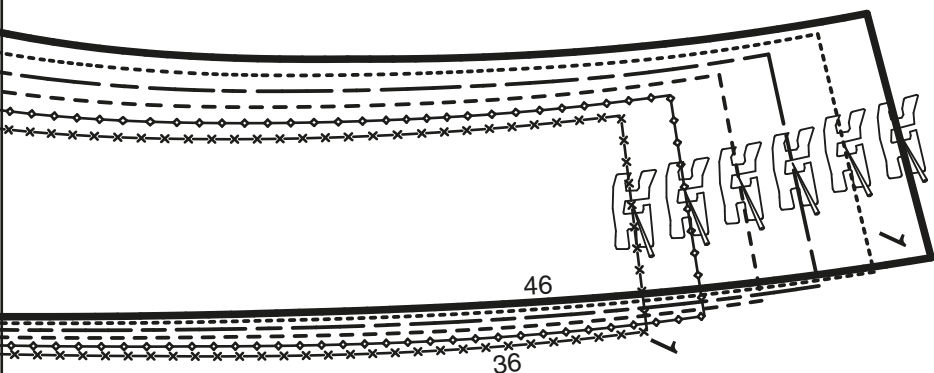
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

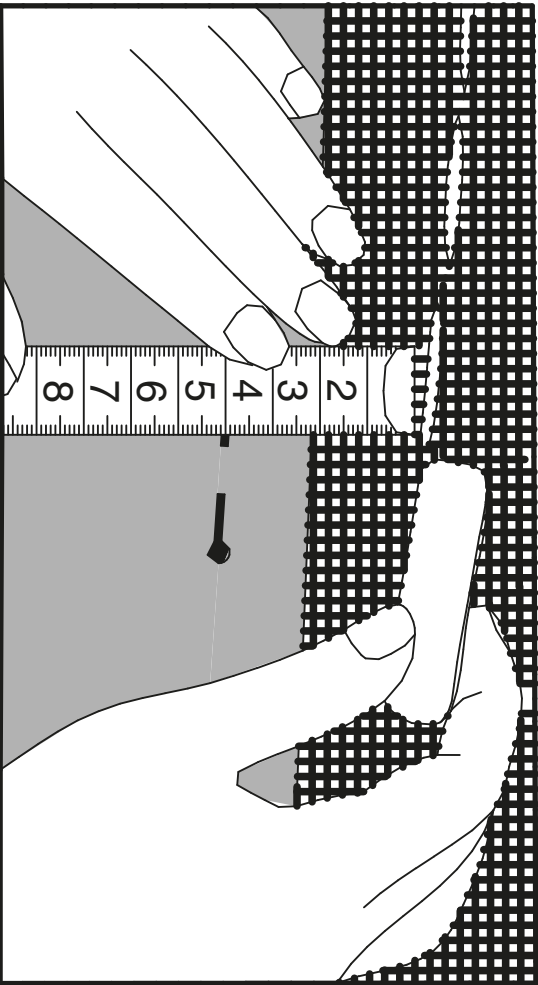
Monenkoonkaava
Sauman- ja päämevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaan.

7f

7e



6f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the size lines does NOT correspond to the
 allowance needed!

7g

7f

burda®
 style

www.burdastyle.de

6g

7h

2

46

36

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7g

3

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A,B

✂ 2x

6878

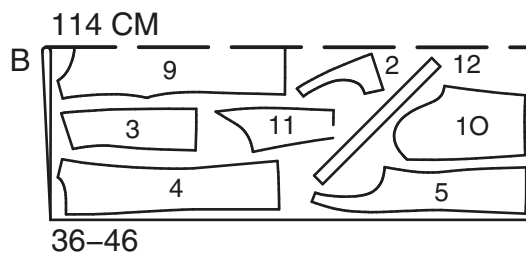
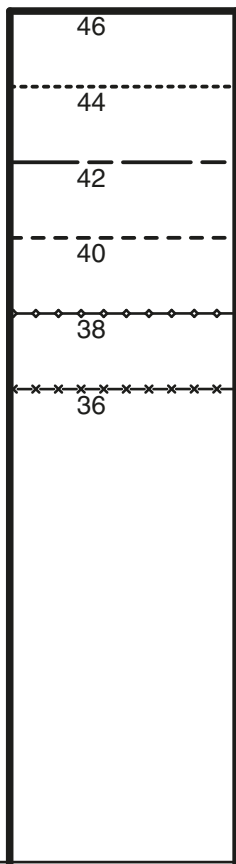
6h

7h

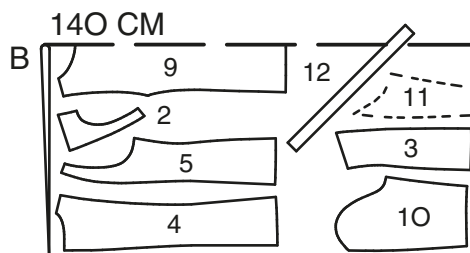
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

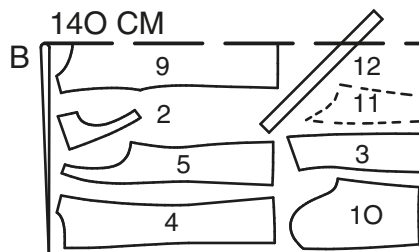
10 cm (4 inches)



36-46



44+46



36-42

6i